

ПРИЗНАНИЕ ВАЖНОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ МЕТАФОРЫ ПРИ ОБУЧЕНИИ ПОЭЗИИ

Хэ Цзэ

Аспирант, Белгородский государственный университет

Heze940306@mail.ru

RECOGNIZING THE IMPORTANCE OF TEACHING METAPHOR WHEN TEACHING POETRY

He Ze

Summary: Of all literary forms, poetry is most closely related to metaphor, and poetry often contains a large number of metaphors with rich connotations. poetry and metaphor are inseparable, and metaphor is an indispensable and important part of poetry. Therefore, teaching metaphor in poetry helps to activate students' imagination and improve their cognitive skills.

Keywords: metaphor, Chinese students, teaching poetry, teaching Russian as a foreign language.

Аннотация: Из всех литературных форм поэзия наиболее тесно связана с метафорой, и в поэзии часто встречается большое количество метафор с богатым подтекстом. поэзия и метафора неразделимы, а метафора является незаменимой и важной частью поэзии. Поэтому обучение метафоры в поэзии помогает активизировать воображение учащихся и улучшить их когнитивные навыки.

Ключевые слова: метафора, китайские студенты, обучения поэзии, обучения русскому как иностранному.

Из всех литературных форм поэзия наиболее тесно связана с метафорой, и в поэзии часто встречается большое количество метафор с богатым подтекстом. Поэты более наблюдательны и изобретательны, чем обычные люди, и их поэзия часто более тонкая, поскольку они чаще находят взаимосвязи между вещами. Понимание поэтических метафор, их изучение и освоение дает нам новую отправную точку и направление для взгляда на вещи, решения проблем и поиска ответов. По мнению автора, поэзия и метафора имеют следующую взаимосвязь:

Во-первых, метафора — это принцип поэтической композиции. Мир поэзии — это мир, где работают метафоры, и поэзия не может быть создана или порождена без метафоры. Метафоры могут принимать как явные формы, которые мы обычно называем явными метафорами, например, сравнение снежного шквала с солью в воздухе, так и неявные формы, которые мы обычно называем неявными метафорами. Например, из стихотворения «Кто создан из камня, кто создан из глины» Марины Цветаевой:

Кто создан из камня, кто создан из глины,
А я серебрюсь и сверкаю!
Мне дело – измена, мне имя – Марина,
Я – брэнная пена морская.

Поэт переживала самый трудный период своей жизни, когда писала это стихотворение, и, хотя она говорит, что она – пузырь у моря, она также подразумевает, что она будет упорствовать и никогда не поддастся духу поражения.

Из стихотворения «Красный бант в волосах» Марины Цветаевой:

Он под ветром холодным,
Под холодной луной, –
У палатки походной –
Как столб соляной.

Поэт сравнил тяжелые погодные условия с соляным столбом, это означает, что солдат непоколебим и никогда не отступает.

Поэты использовали метафорические выражения, чтобы при чтении стихотворения стимулировать пространство образов и мыслительное воображение в мозгу читателя, чтобы выразить внутренние эмоции. С одной стороны, метафоры в поэзии удовлетворяют эстетические потребности читателя, а с другой – помогают учащимся узнавать и понимать новые вещи. Когнитивная функция, которую выполняют метафоры, соответствует требованию, что поэзия должна выражать эмоции и стремления автора.

Во-вторых, метафора может сделать поэзию поначалу незнакомой для читателя. Как особый жанр, поэзия, выражая чувства поэта, передает свои собственные уникальные чувства или эмоции через языковые вариации. Китайский лингвист Шуан Динфанг отмечает: «Язык поэзии часто является языком странностей, и поэты часто используют вариации, искажения, формальное затемнение или отсутствие, чтобы выразить уникальное чувство или передать особый смысл.» Автор утверждает, что вариации, искажения, формальная неясность или от-

существование в поэзии — это именно то место, где находится феномен метафоры, где разные вещи гармонично сочетаются для создания нового смысла. Например, в стихотворении «О слезы на глазах»

Марины Цветаевой:
*О чёрная гора,
 Затмившая – весь свет!*
 Пора – пора – пора
 Творцу вернуть билет.

Обратите внимание, что поэма не была написана сразу. Работа над ней началась 15 марта 1939 года, в день, когда немецкая армия вошла в Прагу, и была завершена 11 мая. Марина Андреевна каким-то образом обосновалась в Европе, а затем приехал Гитлер (который 16 марта уже был в Праге). Видеть своими глазами начало фашистского захвата Европы было больно для поэта, отсюда и слезы на глазах главной героини поэмы. В этой части стихотворения автор жалеет, что не видела страданий в этом мире, поэтому автор формирует новую метафору с билетом и Творцом, чтобы выразить свою внутреннюю печаль и желание уйти от этого безумного мира.

В-третьих, поэзия способна воспроизводить богатый текстовый мир благодаря использованию метафор. Присутствие метафоры окутывает образность в поэзии тайной, поскольку образность в поэзии часто бывает разной, а присутствие метафоры может создать определенное сходство смысла в разных образностях. Создание подобия смысла может быть основано на специфической интонации, например, «ах», или на определенном контексте, или на собственной уникальной структуре стихотворения, воссоздавая тем самым богатый текстовый мир и позволяя читателю испытать сложные, тонкие и богатые эмоции поэта и почувствовать его внутренний мир. Приведем пример из стихотворения «Зачатый в ночь, я в ночь рожден» А. Блока:

*Она была – живой костёр
 Из снега и вина.*
 Кто раз взглянул в желанный взор,
 Тот знает, кто она.

Поэт встречает «Незнакомку» в снежной метельной мгле огромного города, и ее образ становился воплощением той красоты, которой дано спасти и преобразить весь мир, и, вглядываясь в черты новой «встречной», опаленный пламенем ее страсти, поэт восклицает, словно в каком-то восторженном бреду.

Как видно из вышесказанного, поэзия и метафора неразделимы, а метафора является незаменимой и важной частью поэзии. Кроме того, звуковая метафора в поэзии — это использование поэтом ономастопеи, рифмы и контролируемого ритма, чтобы придать стихотворению эстетическое качество и сделать его более запоминаю-

щимся для читателя. В стихотворении используется метафора, чтобы сделать язык стихотворения незнакомым и раскрыть читателю таинственный мир, скрытый в тексте в переплетении образов.

Метафорическое мышление является основой восприятия мира поэтом, а процесс сопоставления метафор — это процесс создания поэтических контекстов, ни одна метафора не существует изолированно, она несет в себе мысли и мудрость людей и оказывает важное влияние на то, как люди видят вещи, поэтому конкретные эмоции, передаваемые поэтом в его произведениях, в определенном смысле передаются и читателю, а читатель в данном культурном контексте, скорее всего, будет испытывать эмоциональные переживания. В этом культурном контексте читатель может легко сопереживать автору и, в определенной степени, подсознательно влиять на эмоциональное состояние читателя. Таким образом, метафорический характер поэзии отражается в следующих четырех аспектах:

Во-первых, символичность. Под символизмом подразумевается использование в поэзии конкретных вещей, а не абстрактных понятий, отображение жизни и выход за ее пределы. Метафора в поэзии используется в основном для выражения уникальных и сильных эмоциональных потребностей поэта. Когда поэт не может полагаться на обычный язык для выражения своих эмоций, он использует метафору, чтобы выразить свои внутренние чувства эвфемистическим и тонким способом.

Во-вторых, избирательность. Избирательность означает отбор значения слов, которые наилучшим образом отвечают потребностям контекста и потребностям текста в конкретном контексте. Одна и та же образность будет иметь разное значение, если ее поместить в разные текстовые контексты, поэтому важно отфильтровать наиболее подходящую семантику, чтобы по-настоящему войти в текстовый мир стихотворения. Воплощение эмоций в поэзии неотделимо от понимания контекста, а создание контекста требует отбора образов.

В-третьих, сходность. Поэты часто выбирают в своих произведениях образы или аллюзии, которые похожи на их собственные эмоции, и вкладывают в эти образы свои собственные эмоции или выражают свои собственные стремления с помощью аллюзий, чтобы читатели могли легко их. Метафоры возникают в обоих направлениях, действуя не только в известной области, но и в неизвестной, трансформируясь между исходной и целевой областями, и во взаимодействии между ними читатель способен заново идентифицировать, реконструировать и обновлять их, тем самым создавая в сознании новые схемы памяти, формируя новые значения.

В-четвертых, последовательность. Иерархия мета-

форы означает, что содержание и эмоции в стихотворении следуют внутренней логике текста, а благодаря сочетанию и расположению образов, их в стихотворении можно почувствовать, потрогать и узнать. Метафора возникает извне внутрь, от мелкого к глубокому, слой за слоем, постепенно, в конечном итоге достигая сублимации эмоций, и эмоциональный опыт читателя становится богаче. Короче говоря, четыре характеристики поэзии (символизм, избирательность, сходство и иерархия) дают нам возможность еще больше разгадать тайну между строк текста. В преподавании поэзии нам важно выбрать подходящие средства обучения для конкретных стихотворений, адаптировать наше преподавание к потребностям учащихся и действительно применять принципы роли метафорических когнитивных средств в учебном дизайне, чтобы помочь нам интерпретировать поэзию.

В настоящее время использование метафорических когнитивных средств в преподавании русской поэзии относительно редко встречается в практике преподавания, и некоторые преподаватели русского языка не могут сознательно использовать метафорические когнитивные средства в своем преподавании, что приводит к менее оживленным языковым занятиям и меньшему интересу со стороны студентов.

В основном это связано с тем, что преподаватели ограничены фиксированным режимом преподавания, часто заменяя личный опыт учеников анализом от слова к слову и от предложения к предложению, и склонны чрезмерно интерпретировать поэтические образы. В конечном итоге, студентам не хватает воображения и эстетического опыта, а их способность ценить поэзию и логически мыслить необходимо совершенствовать.

«Важно, чтобы у студентов формировалось осознанное эстетическое сознание и высокая эстетическая чувствительность, а также развивалась способность к эстетическому восприятию и творческому самовыражению.» Метафорические когнитивные инструменты направлены на развитие у учащихся способности вести поиск от известного к неизвестному и от единичного к множественному, с акцентом на развитие и совершенствование мышления. Поэтому применение метафорических когнитивных инструментов к обучению поэзии на языках будет иметь практические последствия, отличные от обучения поэзии в целом:

Во-первых, это способствует углублению понимания и познания учащимися текста. Согласно существующим исследованиям, существует разрыв между воображением и мышлением китайских студентов и студентов из развитых стран. Причина этого заключается в том, что, с одной стороны, традиционная китайская модель преподавания языка чрезмерно догматична, что сковывает

творческое начало студентов. В случае применения традиционной модели мышление студентов сохраняет параметры, характеризующие формируемое познание как поверхностное, что не позволяет стать обладателем глубоких знаний и впоследствии интерпретировать их в образы, необходимые для понимания окружающего мира.

Введение в образовательный процесс метафор открывает новые перспективы в обучении, позволяя формировать метафорические когнитивные навыки. В свою очередь, подобная взаимосвязь способна обеспечить необходимую основу для стимулирования развития воображения учащихся, тем самым оказывая значимое влияние на активизируя учебно-познавательную деятельность. Представленная зависимость обладает научным обоснованием и ее практическое применение в организации образовательного процесса, на наш взгляд, необходимо для совершенствования навыков и умений учащихся, обеспечивая достижение оптимального уровня когнитивных способностей.

Немаловажным является развитие метафорического мышления учащихся, что выделяется нами в качестве второго преимущества введения в образовательный процесс практики применения метафор. Путем целенаправленного использования метафор можно достичь положительного переноса понятий, благодаря чему становится возможным проецирование онтологий. Первоначально освоенные механизм переноса впоследствии приобретает признаки сознательности, предоставляя учащимся широкий спектр когнитивных возможностей для переноса накопленного ими опыта на новые для них ситуации и условия. Кроме того, переносимый опыт приобретает признаки «самостоятельности», который наблюдается при создании учащимися собственных значений понятий путем рассмотрения сложной ситуации с различных точек зрения. Не вызывает сомнений действенность описанного нами механизма на формирование более гибкого и позитивного мышления, благодаря которому происходит активизация мотивационной сферы учащихся, позволяющей на постоянной основе чувствовать себя «включенным» в общий, коллективный поиск разрешения проблемных ситуаций в ходе обучения.

Кроме названного, следует обратить внимание на третье преимущество, которое заключается в освоении учащимися посредством метафор более глубоких знаний, обладающего значительными перспективами в непрерывной образовательной практике в сравнении с традиционным репродуктивным стилем познания и обучения. Осознанное освоение знаний, подкрепленное высокой степенью заинтересованности, позволяет достичь высокого уровня в развитии мышления. Комплексный подход, учитывающий все перечисленные нами инструментальные возможности применения метафор

в практике обучения, создает все предпосылки для создания потенциала мышления, образованного благодаря более разветвленной сети когнитивных взаимосвязей.

Потенциал метафор настолько огромен, что позволяет не только сформировать новые когнитивные взаимосвязи, благоприятно отражающиеся на процессах познания, но и нивелировать существующие пробелы в ранее приобретенных знаниях. Таким образом, метафорический инструментарий должен быть включен в педагогическую практику с целью повышения качества обучения путем построения алгоритма решения педагогических задач через наблюдение и самоанализ.

Используя жизненную силу ума для постоянного прорыва в знаниях, они смогут использовать динамизм своего разума для самосовершенствования, поиска решений проблем, углубления эмоциональных переживаний и усиления интернализации, чтобы достичь сублимации своих ценностей, интернализируя их в своем разуме и экстернализируя в своих действиях, постепенно достигая углубления обучения.

Вывод

Наиболее важным аспектом использования метафорических когнитивных инструментов в преподавании поэзии является их изучение на практическом уровне. Поэтому использование метафорических когнитивных средств для направления и вдохновения учащихся в процессе преподавания поэзии, которые представляют собой не просто несколько слов и фраз, нагроможденных друг на друга, но и красочные сцены и захватывающие воображение учеников переживания, которые они видят в мире поэзии, также показывает нам, что поэзия — это не то, с чем мы должны иметь дело, но и это то, во что мы должны превратить себя. Это помогает активизировать воображение учащихся и улучшить их когнитивные навыки. Таким образом, использование метафорических когнитивных средств в преподавании поэзии требует от большинства российских учителей применения теории на практике, более тщательного подхода к проектированию преподавания, глубокого изучения связанных с ним учебных примеров и более глубокого осмысления с целью лучшего развития.

ЛИТЕРАТУРА

1. ShuDingfang. Когнитивно-лингвистические перспективы исследования поэзии[J]. Иностранные языки, 2009(02):04.
2. LanChun. Когнитивная лингвистика метафоры[M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2005.
3. ShiYeli. Использование метафоры в поэзии[D]. Zhejiang University, 2004.
4. Shu Dingfang. Аристотель и метафора[J]. Foreign Language Studies, 1996(01).
5. Zhuang Wei. Metaphor and Poetry Interpretation [J]. Journal of Chongqing Three Gorges College, 2015(01).

© Хэ Цзэ (Heze940306@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»